

<p style="text-align: center;">CONVENTION ENTRE La Fondation Maison des Sciences de l'Homme ET Université de Antioquia</p> <p>Le présent document fait foi de la convention cadre de coopération signée dans les termes ci-dessous entre la Fondation Maison des Sciences de l'Homme, désignée dorénavant LA FMSH, reconnue d'utilité publique par décret du 4 janvier 1963 modifié par arrêté du 2 mars 2015 publié au Journal Officiel du 13 mars 2015, dont le siège social est situé au 54 bd Raspail, 75006 Paris-France, représentée par son Président Michel WIEVIORKA, passeport français 13AD99679, d'une part,</p> <p>Et d'autre part,</p> <p>L'Université d'Antioquia, NIT 890.980.040-8, désignée dorénavant la UdeA, une université autonome à régime spécial, domiciliée à Medellín, Colombie, dont la création a été déterminée par la loi 71 de 1878 de l'État souverain d'Antioquia, et avec un statut juridique qui découle de la loi 153 de 1887, régie par la loi 30 de 1992 et d'autres dispositions applicables selon son régime spécial, dûment représenté par son recteur, JOHN JAIRO ARBOLEDA CÉSPEDES, avec certificat de citoyenneté 71,631,136 de Medellín, qui en sa qualité de Recteur, agit en son nom et sa représentation, dûment habilité par l'Accord Supérieur 419 de 2014.</p> <p><i>En ces termes :</i></p>	<p style="text-align: center;">CONVENIO ENTRE Universidad de Antioquia Y La Fundación Casa de las Ciencias del Hombre</p> <p>Conste por el presente documento el Convenio Marco de Cooperación que celebran, de una parte, la <i>Fundación Casa de las Ciencias del Hombre</i>, a la que en adelante se denominará LA FMSH, Fundación reconocida de interés general por decreto del Ministerio de Educación Superior de Francia del 4 de enero 1963, y modificado por el decreto del 2 de marzo de 2015, publicado en el Boletín Oficial de Francia el 13 de marzo de 2015, con domicilio legal en 54 boulevard Raspail 75006 Paris-France, debidamente representada por su Presidente Michel WIEVIORKA, pasaporte francés n° 13AD99679,</p> <p>Y, de la otra,</p> <p>La Universidad de Antioquia, NIT 890.980.040-8, en adelante la UdeA, ente universitario autónomo con régimen especial, domiciliado en Medellín, Colombia, cuya creación fue determinada por la Ley 71 de 1878 del Estado Soberano de Antioquia, y con personería jurídica que deriva de la Ley 153 de 1887, regida por la Ley 30 de 1992 y demás disposiciones aplicables de acuerdo a su régimen especial, debidamente representada por su Rector, JOHN JAIRO ARBOLEDA CÉSPEDES, mayor, con cédula de ciudadanía 71.631.136 de Medellín, quien en su calidad de Rector actúa en su nombre y representación, debidamente facultado por el Acuerdo Superior 419 de 2014.</p> <p>En los siguientes términos:</p>
--	---

<p>ARTICLE UN : DES PARTIES</p> <p>LA FMSH est une fondation reconnue d'utilité publique, personne morale de droit privé, chargée des missions d'intérêt général, ayant pour but, selon l'article 1 de ses statuts, « de promouvoir, à l'échelle du monde, l'étude des sociétés humaines et des sciences humaines et sociales pour elles-mêmes ainsi que dans leurs relations avec les autres champs du savoir. »</p> <p>Site internet http://www.fmsch.fr</p> <p>L'Université d'Antioquia est une université publique qui, en plein exercice de son autonomie, s'engage pour la formation intégrale du talent humain, avec des critères d'excellence, la génération et la diffusion des connaissances dans les différents domaines de la connaissance et la préservation et la revitalisation du patrimoine culturel.</p> <p>Site Internet http://www.udea.edu.co</p> <p>Article deux : De l'objet</p> <p>L'objet de la présente convention est d'établir un partenariat d'intérêts réciproques entre les Parties, afin de réaliser et d'approfondir conjointement des activités en accord avec les objectifs respectifs de chaque institution, impliquant des partenaires tiers publics ou privés.</p> <p>Article trois : De l'engagement des Parties</p> <p>Pour la mise en œuvre de la présente convention, les Parties s'engagent à développer les activités suivantes:</p> <p>a) Invitations et missions d'enseignants-chercheurs</p>	<p>CLÁUSULA PRIMERA: LAS PARTES</p> <p>LA FMSH es un establecimiento de utilidad pública, persona jurídica de derecho privado, responsable de misiones de interés general, que tiene como finalidad, según el artículo 1ro de sus estatutos: "promover, a escala mundial, el estudio de sociedades humanas y de ciencias humanas y sociales como tal, y en relación con los otros campos del saber"</p> <p>Página internet http://www.fmsch.fr</p> <p>La Universidad de Antioquia es una universidad pública que, en ejercicio pleno de su autonomía, se compromete con la formación integral del talento humano, con criterios de excelencia, la generación y difusión del conocimiento en los diversos campos del saber y la preservación y revitalización del patrimonio cultural.</p> <p>Página internet http://www.udea.edu.co</p> <p>Cláusula segunda: Objeto</p> <p>El objeto del presente convenio es establecer una asociación de intereses recíprocos entre las Partes, con miras a la realización y profundización de actividades conjuntas, acordes con los objetivos respectivos de cada institución, que impliquen socios públicos o privados.</p> <p>Cláusula tercera: compromisos de las partes</p> <p>Para el cumplimiento del objeto del convenio, las partes se comprometen a desarrollar, en la medida de sus posibilidades, las siguientes actividades:</p> <p>a) Invitaciones y misiones de docentes-</p>
---	---

<ul style="list-style-type: none"> b) Elaboration de projets conjoints de recherche c) Organisation de conférences ou colloques d'intérêt commun d) Echange d'expertises et de publications d'intérêt commun e) Développer toute activité au bénéfice commun 	<ul style="list-style-type: none"> investigadores. b) Elaboración de proyectos de investigación conjunta. c) Organización de conferencias o coloquios de interés común. d) Intercambio de conocimientos y de publicaciones de interés común. e) Desarrollar cualquier otra actividad que las pueda beneficiar.
<p>Article quatre : des conventions spécifiques</p> <p>Les Parties élaboreront des conventions spécifiques pour la réalisation des activités, programmes ou projets qui requièrent un contrat, dans le respect de la présente convention et des dispositions légales en cours, précisant l'objet, les engagements, le budget et le calendrier des activités à réaliser.</p>	<p>Cláusula cuarta: convenios específicos</p> <p>Las Partes elaborarán convenios específicos para la realización de actividades, programas o proyectos que requieran un acuerdo, respetando la presente convención y las disposiciones legales en curso, precisando el objeto, los compromisos, el presupuesto y el calendario de las actividades a realizar.</p>
<p>Ces conventions spécifiques feront partie intégrante de cette convention.</p>	<p>Esos convenios específicos serán parte constitutiva del presente convenio.</p>
<p>Article cinq : du financement</p> <p>Les Parties s'engagent à faire tous leurs efforts pour obtenir de façon individuelle ou conjointe les financements nécessaires à la réalisation de leurs conventions spécifiques</p>	<p>Cláusula quinta: financiamiento</p> <p>Ambas instituciones se comprometen a realizar todos los esfuerzos a su alcance para obtener, de manera conjunta o individual, el financiamiento necesario para llevar a cabo sus convenios específicos.</p>
<p>Article six : des coordinateurs</p> <p>Les Parties désigneront des coordinateurs pour la mise en place de chaque convention spécifique engagée. Por la convention générale, la responsable dans la UdeA est Dora Ángela Hoyos Ayala Directeur des programmes de deuxième et troisième cycles, ou celui qui est en charge de cette Direction, et les responsables dans la FMSH sont Gustavo López Ospina y Nelson Vallejo</p>	<p>Cláusula sexta: coordinadores</p> <p>Las partes designarán los coordinadores responsables de cada convenio específico. Para el convenio general, la responsable en la UdeA es Dora Angela Hoyos Ayala, Directora de Posgrados, o quien ocupe este cargo y, en la FMSH los responsables son Gustavo López Ospina y Nelson Vallejo.</p>

Article sept : de la durée, le renouvellement et l'abrogation

La présente convention est d'une durée de quatre ans, à partir de la date de signature. Elle peut être renouvelée par addendum.

Les Parties se réservent la possibilité d'abrogation de la présente convention à condition de le faire savoir par écrit trente (30) jours avant à la Partie partenaire.

La communication par laquelle est sollicitée l'abrogation de la présente convention n'exempte pas les Parties de conclure les engagements pris pour la réalisation des activités ayant fait l'objet des conventions spécifiques.

Article huit : des droits de propriété intellectuelle

- a) *Les Parties s'engagent à respecter les droits de propriété intellectuelle dans le cadre de cette convention.*
- b) *Les droits de propriété résultant de chaque activité dans le cadre des conventions spécifiques seront prévus par avance dans celles-ci.*
- c) *Les Parties s'engagent à ne pas utiliser le nom, le logo, les symboles et les marques déposées par l'une des Parties sans en faire par avance la demande d'autorisation écrite.*

Cláusula séptima: vigencia, renovación y resolución

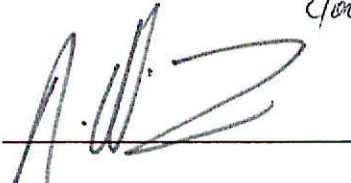
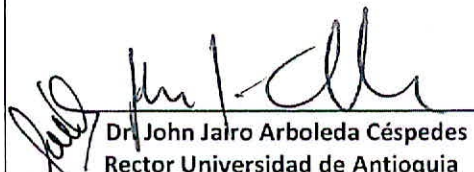
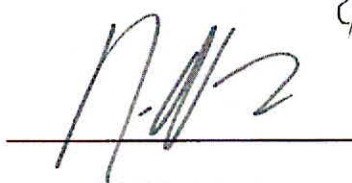
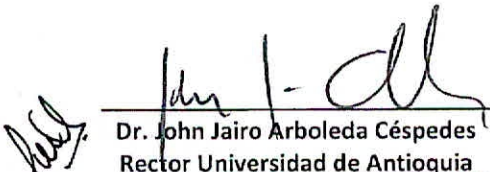
El presente convenio tiene una vigencia de cuatro años a partir de su firma y puede ser renovado mediante la suscripción de una adenda.

Las partes se reservan la posibilidad de terminar el presente convenio, con la condición de hacerlo saber por escrito con treinta (30) días de antelación a la otra parte.

La solicitud de terminación del convenio no liberará a las partes de los compromisos que se estuvieren ejecutando ni impedirá la terminación de las actividades que se estuvieren desarrollando en virtud de convenios específicos.

Cláusula octava: derechos de propiedad intelectual

- a) Las partes se comprometen a respetar los derechos de propiedad intelectual en el marco del presente convenio.
- b) Los derechos intelectuales respecto a cada obra conjunta en el marco de los convenios específicos, serán previstos antes de su realización.
- c) Las partes se comprometen a no usar el nombre, logotipos, emblemas, y marcas registradas de la contraparte sin su consentimiento previo y por escrito.

<p>Article neuf : De ce qui n'est pas envisagé dans la présente convention</p> <p>Ce qui n'est pas prévu par la présente convention et les modifications souhaitées doivent être déterminé par consentement mutuel et faire l'objet d'addendum à la présente convention cadre.</p> <p>Article dix : De la résolution de désaccords</p> <p>Les désaccords pouvant surgir lors de l'application de la présente convention seront résolues par les Parties dans les règles de la bonne foi et par consentement mutuel.</p> <p>Pour accord, les Parties signent la présente convention cadre en deux exemplaires, en espagnol et en français, à Medellín, le (...)</p> <p style="text-align: right;">2/08/2018</p>  <p>Michel WIEVIORKA Président de la FMSH</p>  <p>Dr. John Jairo Arboleda Céspedes Rector Universidad de Antioquia</p>	<p>Cláusula novena: aspectos no contemplados en este convenio</p> <p>Los aspectos no previstos en el presente convenio y las modificaciones que las partes estimen convenientes serán determinadas de común acuerdo vía suscripción de adendas.</p> <p>Cláusula décima: solución de controversias</p> <p>Todas las desavenencias o controversias que pudieran derivarse de este convenio serán resueltas entre las partes siguiendo las reglas de la buena fe y común intención.</p> <p>En señal de conformidad, las partes suscriben el presente convenio en dos ejemplares iguales, en español y francés, en la ciudad de Medellín (...)</p> <p style="text-align: right;">2/08/2018</p>  <p>Michel WIEVIORKA Président de la FMSH</p>  <p>Dr. John Jairo Arboleda Céspedes Rector Universidad de Antioquia</p>
---	---

Vo. Bo. *Dora Góngola*

Vo. Bo. *Dora Góngola*

